

Risas

En este episodio:

¿Alguna vez te has reído por educación... o justo cuando no debías? Una risa puede decir mucho más que «esto es gracioso».

En la segunda parte, conoceremos a Juan, un hombre que tarda años en entender los chistes. El problema llega cuando los entiende todos de golpe.

¡Hola! ¿Qué tal? Soy Óscar. Gracias por acompañarme una semana más.

Consigue el texto del episodio en la sección del podcast en unlimitedspanish.com.

ESPAÑOL

Hoy vamos a hablar de algo que todos hacemos.
Bueno, casi todos.

Reír.

Pero quiero empezar con una pregunta: ¿todas las risas son iguales?

Imagínate que alguien cuenta un chiste malísimo y tú haces:

—Ja, ja.

Dos segundos. Una sonrisa educada. Y rápidamente cambias de tema.

Eso es una risa, sí. Pero no es exactamente lo mismo que cuando algo te hace tanta gracia que casi no puedes respirar.

Así que hoy quiero fijarme en algunas formas de reír y en lo que pueden comunicar.

ENGLISH

Today we are going to talk about something we all do. Well, almost all of us.

Laugh.

But I want to start with a question: are all laughs the same?

Imagine someone tells a terrible joke and you go:

—Ha, ha.

Two seconds. A polite smile. And you quickly change the subject.

That is a laugh, yes. But it isn't exactly the same as when you find something so funny that you can hardly breathe.

So today I want to look at some ways of laughing and what they can communicate.

Empezamos con una bastante común: **la risa falsa**.

Seguro que la conoces. Alguien dice algo que pretende ser gracioso. Tú no encuentras la gracia por ninguna parte, pero respondes:

—*Ja, ja.*

¿Por qué? Porque eres una persona educada. O porque quien ha contado el chiste es tu jefe y quieres conservar tu trabajo.

Una risa falsa no significa necesariamente: “Esto es divertidísimo”. Muchas veces simplemente significa: “Te he escuchado. Todo bien. Seguimos”.

En el otro extremo tenemos **la risa franca**. Esta no se prepara. Sale sola.

Alguien dice algo inesperado y empiezas a reírte antes incluso de poder evitarlo. Y si la cosa es muy graciosa, puede convertirse en una risotada.

Una **risotada** es una risa fuerte. Muy fuerte. De esas que hacen que alguien en otra habitación piense:

—*¿Qué está pasando ahí?*

Me gusta esa diferencia. Una pequeña sonrisa puede ser casi privada. Una risotada, en cambio, la oye todo el edificio.

Pero hay una risa especialmente peligrosa: **la risa inoportuna**. Esa que aparece exactamente cuando no debería aparecer.

Let's start with a fairly common one: **a fake laugh**.

I'm sure you know it. Someone says something that is meant to be funny. You can't see anything funny about it, but you reply:

—*Ha, ha.*

Why? Because you are a polite person. Or because the person who told the joke is your boss and you want to keep your job.

A fake laugh doesn't necessarily mean: “This is hilarious”. Often it simply means: “I heard you. Everything's fine. Let's carry on.”

At the other extreme we have **a genuine laugh**. You don't prepare this one. It comes out on its own.

Someone says something unexpected and you start laughing before you can even stop yourself. And if it is very funny, it can turn into a guffaw.

A **guffaw** is a loud laugh. Very loud. The kind that makes someone in another room think:

—*What's going on in there?*

I like that difference. A little smile can be almost private. A guffaw, on the other hand, can be heard throughout the building.

But there is one particularly dangerous laugh: **an ill-timed laugh**. The one that appears exactly when it shouldn't.

Imagínate una situación muy seria. Todo el mundo está en silencio y, de repente, recuerdas una tontería. Nada extraordinario: una frase, una imagen, un vídeo absurdo que viste hace tres días.

Notas que la risa quiere salir y piensas:

—*No. Ahora no.*

Grave error.

Porque cuanto más piensas “no te rías”, más ganas tienes de reírte. Intentas mirar al suelo, te muerdes el labio y piensas en algo serio. Impuestos. La declaración de la renta.

Nada funciona.

Y entonces alguien te mira.

Y ya no puedes aguantarte.

También tenemos la **risa nerviosa**. Aquí ni siquiera tiene que haber algo gracioso. A veces nos reímos porque estamos incómodos o porque no sabemos qué decir.

Por ejemplo, en una entrevista de trabajo:

—*¿Cuáles son tus principales defectos?*

—*Ja, ja... Bueno... sí... mis defectos... tengo una lista aquí...*

Esa pequeña risa no quiere decir: “Qué pregunta tan divertida”. Más bien significa: “Dame dos segundos porque no sé qué responder”.

Imagine a very serious situation. Everyone is silent and, suddenly, you remember something silly. Nothing extraordinary: a phrase, an image, an absurd video you saw three days ago.

You feel the laugh trying to come out and you think:

—*No. Not now.*

Big mistake.

Because the more you think “don't laugh”, the more you want to laugh. You try looking at the floor, you bite your lip and you think about something serious. Taxes. Your tax return.

Nothing works.

And then someone looks at you.

And you can't hold it in any longer.

We also have **nervous laughter**. Here there doesn't even have to be anything funny. Sometimes we laugh because we are uncomfortable or because we don't know what to say.

For example, in a job interview:

—*What are your main weaknesses?*

—*Ha, ha... Well... yes... my weaknesses... I have a list here...*

That little laugh doesn't mean: “What a funny question”. It is more like: “Give me two seconds because I don't know what to say.”

Y hay otra que me gusta especialmente: **la risa contagiosa**.

Seguro que conoces a alguien así. Empieza a reírse. Tú no sabes de qué, pero su risa te hace gracia y empiezas a reírte también.

Luego otra persona os escucha y también empieza a reírse. Y cinco minutos después hay seis personas riéndose y nadie recuerda muy bien por qué empezó todo.

Eso sí que es eficiencia.

Una sola persona produce seis risas.

Y luego está **la risa tonta**. Esa que aparece, por ejemplo, cuando estás cansado.

Alguien dice una palabra completamente normal:

—*Patata*.

Y por algún motivo te hace gracia. Te ríes. La otra persona también. Repites:

—*Patata*.

Y ahora ya no podéis parar.

¿Es realmente tan graciosa la palabra patata?

No.

¿Importa?

Tampoco.

Lo curioso es que la risa no siempre quiere decir simplemente: “Esto es gracioso”. A veces nos reímos por educación, porque estamos nerviosos o porque alguien empieza a reírse y nos contagia.

And there is another one I particularly like: **contagious laughter**.

I'm sure you know someone like that. They start laughing. You don't know what at, but you find their laugh funny and you start laughing too.

Then another person hears you and starts laughing too. And five minutes later there are six people laughing and nobody quite remembers why it all started.

Now that is efficiency.

One single person produces six laughs.

And then there are **the giggles**. The kind you get, for example, when you're tired.

Someone says a completely normal word:

—*Potato*.

And for some reason you find it funny. You laugh. The other person does too. You repeat:

—*Potato*.

And now neither of you can stop.

Is the word potato really that funny?

No.

Does it matter?

That doesn't matter either.

The curious thing is that laughter doesn't always simply mean: “This is funny”. Sometimes we laugh out of politeness, because we're nervous or because someone starts laughing and we catch it.

Y otras veces... bueno, simplemente porque alguien ha dicho “patata”.

And other times... well, simply because someone has said “potato”.

La risa también comunica. Y además tiene una ventaja fantástica para los estudiantes de idiomas: no necesitas saber muchísimo español para entender que alguien se está partiendo de risa.

Laughter communicates too. And it also has a fantastic advantage for language students: you don't need to know a huge amount of Spanish to understand that someone is laughing their head off.

Eso es bastante internacional.

That is pretty international.

Por cierto, ¿tú tienes una risa discreta? ¿O eres de esas personas que cuando se ríen hacen que todo el restaurante se entere?

By the way, do you have a quiet laugh? Or are you one of those people whose laugh can be heard throughout the restaurant?

Mini-historia

Muy bien. Ahora vamos con una mini-historia de preguntas y respuestas. Intenta responder antes que yo, aunque solo digas unas pocas palabras: así practicarás sin traducir mentalmente.

Nuestro protagonista se llama Juan y tiene un pequeño problema: nunca entiende los chistes.

Hasta que un día ocurre algo bastante preocupante.

Empecemos.

Juan nunca entendía los chistes, así que casi nunca se reía.

Juan never understood jokes, so he hardly ever laughed.

¿Entendía Juan los chistes?

No. Juan no entendía los chistes.

Did Juan understand jokes?

No. Juan didn't understand jokes.

Entonces, ¿se reía mucho?

No, casi nunca se reía.

¿Quién no entendía los chistes?

Juan. Juan no los entendía.

¿Por qué casi nunca se reía?

Porque no entendía los chistes. Juan casi nunca se reía porque no los entendía.

Cuando los demás se reían, Juan pensaba y pensaba, pero seguía sin entender nada.

¿Qué hacían los demás?

Se reían. Los demás se reían.

¿Y qué hacía Juan cuando los demás se reían?

Pensaba y pensaba. Juan pensaba mucho.

¿Entendía finalmente los chistes?

No, seguía sin entenderlos. Él seguía sin entender nada.

¿Cuándo pensaba Juan mucho?

Cuando los demás se reían. Cuando eso sucedía, Juan pensaba mucho.

Pasaron los días, los meses y los años, y Juan continuó muy serio porque no entendía los chistes.

¿Pasaron solamente unos minutos?

No, no pasaron solamente unos minutos. Mucho más tiempo: días, meses y años.

**¿Cómo continuó Juan durante todo ese tiempo?
¿Muy serio o riéndose todo el tiempo?**

Muy serio. Juan continuó muy serio. No continuó riéndose todo el tiempo.

So, did he laugh a lot?

No, he hardly ever laughed.

Who didn't understand jokes?

Juan. Juan didn't understand them.

Why did he hardly ever laugh?

Because he didn't understand jokes. Juan hardly ever laughed because he didn't understand them.

When the others laughed, Juan thought and thought, but he still didn't understand anything.

What did the others do?

They laughed. The others laughed.

And what did Juan do when the others laughed?

He thought and thought. Juan thought a lot.

Did he finally understand the jokes?

No, he still didn't understand them. He still didn't understand anything.

When did Juan think a lot?

When the others laughed. When that happened, Juan thought a lot.

Days, months and years went by, and Juan remained very serious because he didn't understand jokes.

Did only a few minutes go by?

No, it wasn't just a few minutes. Much more time: days, months and years.

How did Juan remain all that time? Very serious or laughing all the time?

Very serious. Juan remained very serious. He didn't keep laughing all the time.

¿Continuó así unos días o durante años?

Durante años. Juan continuó así durante años.

Después de todo ese tiempo, ¿seguía sin entender los chistes?

Sí. Después de todos esos años, Juan seguía sin entenderlos.

Un día, mientras estaba de vacaciones, Juan recordó un viejo chiste y de repente lo entendió.

¿Estaba Juan trabajando?

No, no estaba trabajando. Estaba de vacaciones, y recordó un viejo chiste.

¿Qué recordó mientras estaba de vacaciones?

Un viejo chiste. Juan recordó un viejo chiste.

¿Lo entendió poco a poco?

No, no. No lo entendió poco a poco. Lo entendió de repente, en un instante.

¿Qué entendió de repente?

El viejo chiste. Después de tantos años, Juan finalmente entendió aquel chiste.

Entonces Juan recordó otro chiste. Y otro. Y otro más. De repente, empezó a entenderlos todos.

¿Recordó solamente un chiste?

No, no recordó solamente uno. Recordó varios.

¿Recordó dos o siguió recordando más?

Siguió recordando más. Otro, y otro, y otro más. Y los entendió.

Did he stay that way for a few days or for years?

For years. Juan stayed that way for years.

After all that time, did he still not understand jokes?

Yes. After all those years, Juan still didn't understand them.

One day, while he was on vacation, Juan remembered an old joke and suddenly understood it.

Was Juan working?

No, he wasn't working. He was on vacation, and he remembered an old joke.

What did he remember while he was on vacation?

An old joke. Juan remembered an old joke.

Did he understand it little by little?

No, no. He didn't understand it little by little. He understood it suddenly, in an instant.

What did he suddenly understand?

The old joke. After so many years, Juan finally understood that joke.

Then Juan remembered another joke. And another. And one more. Suddenly, he began to understand them all.

Did he remember only one joke?

No, he didn't remember only one. He remembered several.

Did he remember two or keep remembering more?

He kept remembering more. Another, and another, and one more. And he understood them.

¿Empezó también a entender esos chistes?

Sí. Empezó a entenderlos todos.

¿Los entendió poco a poco o de repente?

De repente. De repente empezó a entenderlos todos.

Juan empezó a reírse de tantos chistes antiguos que estuvo tres días sin poder parar.

¿Empezó Juan a llorar?

No, no empezó a llorar. Empezó a reírse.

¿Empezó a reírse de chistes nuevos o de chistes antiguos?

De chistes antiguos. Empezó a reírse de chistes antiguos que no había entendido hasta entonces.

Entonces... ¿de qué se reía?

De chistes antiguos. Es decir, se reía de chistes que había escuchado, pero que no había entendido.

¿Cuánto tiempo estuvo riéndose?

Tres días. Juan estuvo riéndose durante tres días.

¿Podía parar de reírse?

No, no podía. Estuvo tres días sin poder parar.

Al tercer día, Juan ya no recordaba por qué se estaba riendo.

¿Seguía Juan recordando por qué se estaba riendo?

No. Ya no lo seguía recordando. Juan ya no seguía recordando por qué se estaba riendo.

Did he also begin to understand those jokes?

Yes. He began to understand them all.

Did he understand them little by little or suddenly?

Suddenly. Suddenly he began to understand them all.

Juan began laughing at so many old jokes that he couldn't stop for three days.

Did Juan start crying?

No, he didn't start crying. He started laughing.

Did he start laughing at new jokes or old jokes?

At old jokes. He started laughing at old jokes he hadn't understood until then.

So... what was he laughing at?

At old jokes. That is, he was laughing at jokes he had heard but hadn't understood.

How long did he keep laughing?

Three days. Juan kept laughing for three days.

Could he stop laughing?

No, he couldn't. He couldn't stop for three days.

On the third day, Juan no longer remembered why he was laughing.

Did Juan still remember why he was laughing?

No. He no longer remembered. Juan no longer remembered why he was laughing.

¿Desde cuándo llevaba riéndose? ¿Desde hacía dos días?

No, desde hacía dos días no. Desde hacía tres días. Juan llevaba tres días riéndose.

Entonces, después de tres días, ¿recordaba todavía por qué se reía?

No. Después de tres días, ya no recordaba por qué se reía.

How long had he been laughing? For two days?

No, not for two days. For three days. Juan had been laughing for three days.

So, after three days, did he still remember why he was laughing?

No. After three days, he no longer remembered why he was laughing.

Juan no tenía término medio: había pasado de no reírse nunca a no poder parar.

There was no middle ground with Juan: he had gone from never laughing to being unable to stop.

¿Tenía Juan término medio?

No. No lo tenía. Juan no tenía término medio.

Was there any middle ground with Juan?

No. There wasn't. There was no middle ground with Juan.

¿Antes se reía mucho?

No, casi nunca lo hacía. Casi nunca se reía.

Did he laugh a lot before?

No, he hardly ever did. He hardly ever laughed.

¿Y ahora podía parar de reírse?

No, ya no podía parar.

And now could he stop laughing?

No, he couldn't stop anymore.

Entonces, ¿había pasado de no reírse nunca a no poder parar?

Sí. Había pasado de no reírse nunca a no poder parar.

So, had he gone from never laughing to being unable to stop?

Yes. He had gone from never laughing to being unable to stop.

Muy bien. Este es el final de la mini-historia.

Pobre Juan.

Pasó años sin entender los chistes y, cuando finalmente empezó a entenderlos, recuperó todas las risas atrasadas de golpe.

Tres días.

Creo que habría sido mejor repartirlas un poco.

Si quieres seguir practicando conmigo con mini-historias y puntos de vista como este, encontrarás mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

Nada más por hoy.

Y recuerda: si hoy te ríes sin saber exactamente por qué... no pasa nada.

Quizá simplemente estás recuperando alguna risa atrasada.

¡Cuídate y hasta la próxima!

Óscar Pellus

unlimitedspanish.com

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos: unlimitedspanish.com